Un peu d'histoire

Suite à la guerre franco-allemande de 1870-1871, l'Alsace et la Moselle sont rattachées au nouvel empire allemand sous le nom de “Reischsland Elsass-Lothringen”. Dès 1872, Français et Allemands fortifient la nouvelle frontière afin de préparer une future guerre jugée inévitable.

Une fortification impériale : la décision de construire une fortification à Mutzig est prise en janvier 1893 par l'empereur Guillaume II. En liaison avec la ceinture fortifiée de Strasbourg, le groupe fortifié de l'empereur aura pour rôle de barrer la plaine du Rhin contre toute offensive française.

La Feste est la première construction fortifiée allemande après l'invention de la mélinite, nouvel explosif, au pouvoir destructif très supérieur à celui des anciennes poudres noires.

Le Fort de Mutzig est la première fortification éclatée. Les ouvrages seront dès lors construits selon une nouvelle organisation dispersant sur le terrain : batteries, abris, observatoires, etc., l'ensemble étant relié par des galeries souterraines.

Au fil des années, la Feste Kaiser Wilhelm II s'agrandira au point de devenir la plus grande fortification allemande de cette époque.

A historical overview

After the Franco-German War of 1870-1871, the Alsace and the Moselle were attached to the German Empire and this region became the "Reichsland Elsass-Lothrigen". Since 1872, France and Germany fortify their new border to prepare for a future war, which is assumed to be inevitable.

An imperial Fort : the decision to build the fort of Mutzig was taken in January 1893 by the Emperor William II. Along with the fortified belt of Strasburg, the fort barred the way of the Alsatian plain between Strasburg and the Vosges Mountains, in so doing hindering enemy french troops.

This German fort was the first built after the development of the explosion melinite and began an new era in fortification building. This new explosive was much more powerful than the black powder previously used.

So, the Fort of Mutzig is a dispersed fortification. The next fortifications were built on a new concept. Instead of enclosing all assets in one fort, they were dispersed in many constructions connected by underground tunnels. Hence, the many components of a fort (artillery batteries, shelters and observations posts) were less vulnerable than in a traditionally designed fort.

Over the years, the Fort of Mutzig became the biggest German fortified group of its time.

Ein geschichtlicher Überblick

Nach dem Deutsch-Französischen Krieg von 1870-1871, wurde das Elsass und das Moselland unter dem Namen "Reichsland Elsass-Lothringen" an das neue Deutsche Reich angegliedert. Seit 1872 befestigen sowie Frankreich als auch Deutschland ihre neuen Grenzen mit Festungsanlagen, um sich somit auf einen vermeintlich unausweichlichen Krieg vorzubereiten.

Eine kaiserliche Feste : die Entscheidung eine Feste in Mutzig zu erbauen, wurde im Januar 1893 von Kaiser Wilhelm II getroffen.

Gemeinsam mit dem Festungsgürtel rund um Straßburg, sollte die Feste Kaiser Wilhelm II eine wichtige Rolle bei der Verriegelung der Rheinebene gegen jede französische Offensive.

Die Feste ist die erste deutsche Befestigung seit der Entwicklung von Melinit - ein neuer Sprengstoff, der im Vergleich zum bisher verwendeten Schwarzpulver eine viel stärkere Zerstörungskraft besitzt.

Die erste aufgelöste Festung : die neue Werke werden in einer neuen Form angelegt : die einzelnen Bauten (Batterien, Infanterierräume, Beobachtungsstände etc.) werden nun über das Gelände verstreut und durch unterirdische Hohlgänge verbunden.

Mit den Jahren vergrößerte sich die Feste Kaiser Wilhelm II derart, dass sie sich zur größten deutschen Feste ihrer Zeit entwickelte.

Zahlreiche technische Neuheiten wurden erstmals in Mutzig eingesetzt – manche von ihnen fanden später größere Verbreitung, andere gerieten in Vergessenheit.

A voir dans les environs
Sehenswürdigkeiten in der Nähe
Places to see nearby

Mutzig
La vieille ville / Altstadt / Old town

Molsheim
La Chartreuse, l'Eglise des Jésuites, le centre historique
Kartäuserkloster, Jesuitenkirche, Altstadt
Charterhouse monastery, Jesuit church, Old town

Avolsheim
Le Dompeter / Dompeter Kirche / Dompeter church

Altorf
Abbatiale Saint-Cyriaque / Benediktiner Abtei
Benedictine Abbey church

Soultz les Bains
Le Sentier des Casemates
Kasemattenweg
Casemates Path

Schirmeck
Le Mémorial Alsace-Moselle
Elsass-Moselle-Gedenstätte
The Alsace-Moselle Memorial

Natzwiller
Centre européen du Résistant Déporté
Camp de concentration du Struthof
Europäische Zentrum des Deportierten
Wiederstandskämpfers-Konzentrationslagers Struthof
The European Centre of Deported Resistance Member
Concentration Camp Struthof

FORT DE MUTZIG

Rue du Camp F-67190 Dinsheim-sur-Bruche
+33 (0)6 08 84 17 42
www.mutzig.net info@fort-mutzig.eu

Toutes les visites sont guidées (durée 2h30)
Besichtigung nur mit Führung (Dauer 2,5 Stunden)
Guided tours in english (duration 2.5 hours)

Départ des visites en français
Du 1 au 31.3 et du 1.11 au 31.12
Samedi et Dimanche: 14h
Du 1.4 au 30.6 et du 16.9 au 31.10
Lundi au Vendredi: 14h
Samedi et Dimanche: 14h, 15h et 16h
Du 1.7 au 15.9
Tous les jours : 10h, 14h, 15h et 16h

Start der Führung in deutsch
1 bis 31.3 und 1.11 bis 31.12
Samstag und Sonntag: 13.30 Uhr
1.4 bis 30.6 und 16.9 bis 31.10
Montag bis Freitag: 13.30 Uhr
Samstag und Sonntag: 13.30 Uhr, 14.30 Uhr
1.7 bis 15.9
Täglich: 10.30 Uhr, 13.30 Uhr und 14.30 Uhr

Departure of the guided tour
Only from 14.7 to 15.8
Every day: 3.30 pm

OFFICE DE TOURISME DE LA REGION DE MOLSHEIM-MUTZIG

19 place de l'Hôtel de Ville F-67120 MOLSHEIM
+33(0)3 88 38 11 61
www.ot-molsheim-mutzig.com
infos@ot-molsheim-mutzig.com

Ouvert toute l'année du Lundi au Samedi : 9h-12h et 14h-17h
Egalement les dimanches de Juin à mi-octobre et en décembre : 10h-12h30 et 13h30-16h
Horaires élargis selon saison

Das ganze Jahr über geöffnet von Montag bis Samstag :
9 bis 12 Uhr - 14 bis 17 Uhr
Und Sonntags von Juni bis mitte-Oktober und Dezember :
10 bis 12.30 Uhr - 13.30 bis 16 Uhr

Open from Monday to Saturday : 9 to 12 am - 2 to 5 pm
Also on Sundays from June to mid-october and December :
10 am to 12.30 pm -1.30 to 4 pm

Sur les traces d'un géant…
Auf den Spuren eines Riesen…
On the paths of a giant…

Fort de Mutzig
Feste Kaiser Wilhelm II
1893 - 1918

Circuit pédestre
Wanderweg
Hike

Imprimerie Chryso Molsheim - Ne pas jeter sur la voie publique

DESCRIPTIF POUR LE SENTIER DU FORT DE MUTZIG

2 Points de Départ : Parking de la Gare ou Parking de la Mairie

A savoir : en cas de pluie, certains tronçons du circuit sont boueux ou très difficilement praticables.

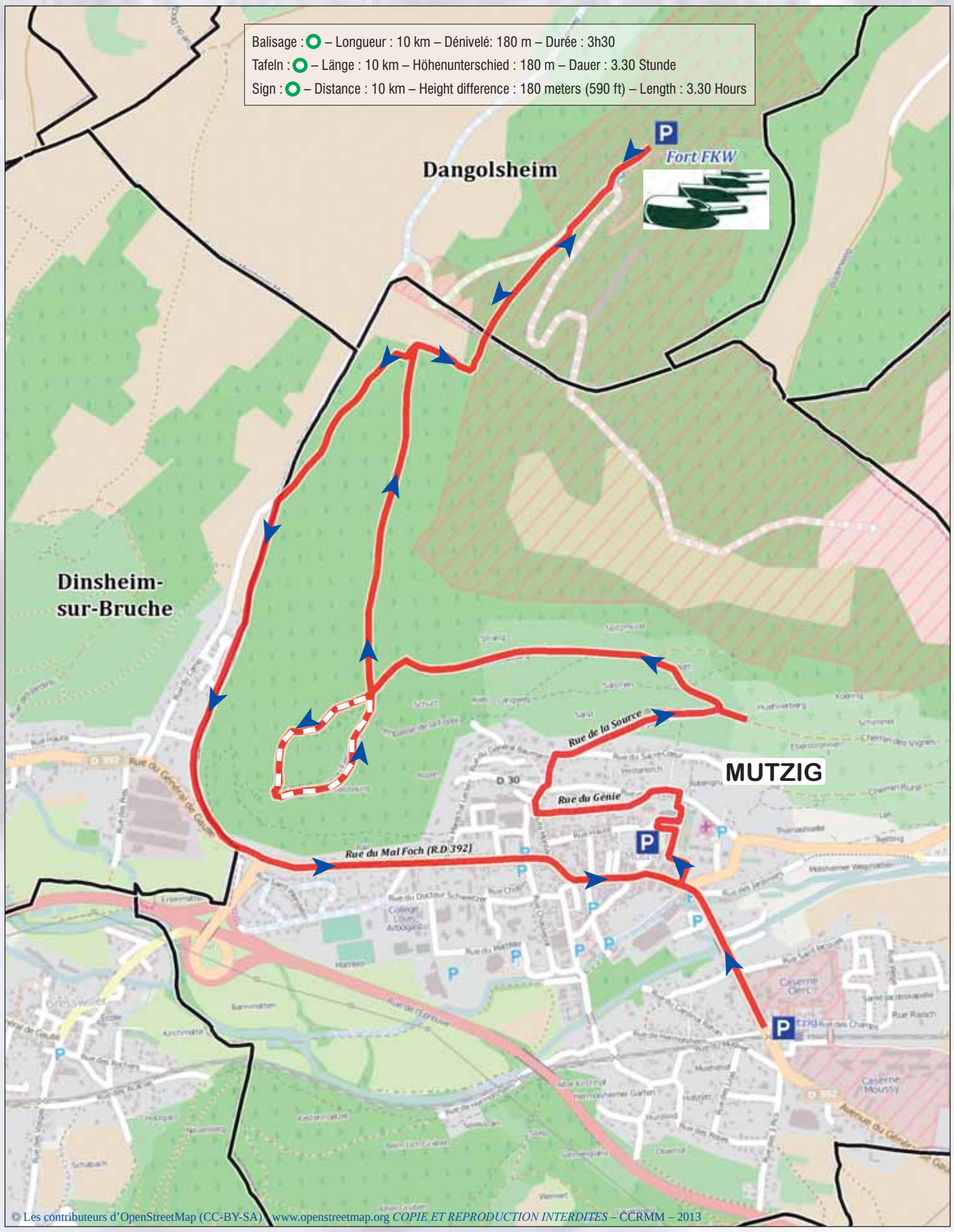
Les chiffres (ex. : 1) = panneau d'informations

De la gare : prendre Avenue du Général de Gaulle pour vous rendre au parking de la Dîme (à côté de la Mairie).

Depuis le Parking de la Dîme : se diriger vers le "Foyer". Longer le chemin vers l'église. Passer devant l'église Saint-Maurice que vous pourrez visiter durant les horaires d'ouverture. Suivre le chemin de croix le long du cimetière puis prendre à gauche la petite pente goudronnée. Tourner à gauche en veillant à bien rester sur le trottoir.
Après environ 100 m. prendre à gauche la rue du Génie (1). Descendre cette rue puis à la fin de celle-ci prendre à droite en direction de la Chapelle de la Trinité. Attention, il faut traverser prudemment et prendre en face la rue de la Source qu'il faut remonter (léger dénivelé). Prendre l'impasse sur votre gauche jusqu'à arriver à la source (2). Vue panoramique sur la Vallée de la Bruche. Continuer tout droit puis tourner sur votre gauche lorsque vous aurez atteint le chemin de Felsbourg (3). Aller tout droit sans tenir compte du petit sentier sur votre gauche. Sur le chemin, une aire de pique-nique permet de se reposer ou de manger (4).
Ne pas prendre le chemin du Rott mais continuer toujours tout droit (5 et 6). Le long du sentier, de magnifiques points de vue s'offrent à vous.
Arrivée à un croisement (7), prendre à gauche. Un banc vous incite à une petite pause pour écouter le chant des oiseaux.
Au croisement Schiebenberg (8), vous pouvez faire une petite boucle ou aller directement vers le fort.

La boucle « Felsbourg » *: prendre à gauche puis après le banc, à droite. Vous passez devant un petit plan d'eau visible sur votre gauche. Il s'agit des carrières du Fort.*
Faire très attention car la zone est dangereuse et non sécurisée. Tenir les enfants par la main.
Prendre ensuite sur votre gauche et continuer jusqu'au Refuge de la Marine. Magnifique vue sur la vallée de la Bruche, Dinsheim-sur-Bruche, le Mont Sainte-Odile, le Donon, etc. (10)
En quittant le refuge, prendre à droite. Une centaine de mètres après le panneau d'informations (9) ; vous êtes de retour au banc et avez terminé la boucle.
Passer devant le banc puis descendre tout droit.

Vous suivez le chemin forestier jusqu'à l'orée de la forêt, prendre à droite (léger dénivelé). Passer devant un mirador, longer la lisière de la forêt tout en prenant le temps d'admirer le panorama.
De retour dans la forêt, après quelques centaines de mètres, se trouve le chalet du maréchal De Lattre de Tassigny (13) qu'il a fait construire entre 1946 et 1947. Continuer tout droit et à la sortie des bois, arrivée au parking du Fort. Attention, il est strictement interdit de circuler sur la route.
Les guides du Fort vous accueillent pour vous présenter le site : selon période et horaires d'ouverture communiqués sur ce document.
A l'issue de votre visite, pour retourner sur le circuit, il faut reprendre la dernière partie du parcours afin de revenir vers le chalet de Tassigny. A nouveau longer la lisière de la forêt pour arriver sur le sentier balisé d'une croix bleue. Descendre tout droit pour arriver au petit chemin qui borde les premières maisons de Dinsheim-sur-Bruche. De retour au début de la ville de Mutzig. En face se dresse la chapelle Saint-Wendelin datant de 1566. Suivre les cercles verts pour arriver au centre ville ou à la gare.



BESCHREIBUNG DES WANDERWEGS DER FESTE VON MUTZIG

2 Startplätze : Parkplatz am Bahnhof oder Parkplatz am Rathaus

Bemerkung : wenn es regnet sind Teile des Rundweges beschwerlich und unsauber.

Die Zahlen (zum Beispiel : 1) = Informationstafel

Vom Bahnhof : die Avenue du Général de Gaulle nehmen bis zum Parkplatz de la Dîme (am Rathaus).

Vom Parkplatz de la Dîme : Richtung "Foyer" einschlagen. Die Passage Richtung Kirche nehmen. Gehen Sie an der Kirche Saint Maurice vorbei die Sie während den Öffnungszeiten besichtigen können. Dem Kreuzweg am Friedhof entlang folgen dann links den geteerten Hang hinauf. Dann Links auf dem Gehsteig bleiben.
Nach ca. 100 Meter links abbiegen in die Rue du Génie (1). Diese Straße bis an die Kreuzung folgen dann rechts in Richtung der Kapelle Trinité abbiegen. Achtung ! Die Straße vorsichtig überqueren und die leicht ansteigende Rue de la Source nehmen. Die Sackgasse nehmen bis zur Quelle (2). Schönes Panorama auf das Breuschtal. Noch ein Stück gerade aus dann links auf den "Chemin du Felsbourg" abbiegen (3). Es geht dann gerade aus, den kleinen Weg links nicht beachten. Auf der Strecke finden Sie eine Raststelle zum Ausruhen oder etwas essen.
Den Weg "Chemin du Rott" nicht folgen sondern immer gerade aus (5 und 6). Der Weg bietet mehrere schöne Blickpunkte.
An der Kreuzung links abbiegen (7). Eine Sitzbank steht zur Verfügung zum Ausruhen und dem Vogelgesang zu lauschen.
An der Kreuzung Schiebenberg (8) können Sie entweder nach links einen Abstecher machen oder auch direkt zur Festung nach rechts gehen.

Der Abstecher "Felsbourg" *: an der Sitzbank nach rechts, sie gehen an dem ehemaligen Steinbruch der Feste vorbei.*
Achtung! Dieser Teil ist nicht gesichert. Kinder Bitte an der Hand führen.
Immer links halten bis zu dem "Refuge de la Marine". Wunderschönes Panorama auf das Breuschtal, Dinsheim sur Bruche, Odilienberg, der Donon, usw. (10)
Vom Waldhaus aus rechts bleiben. Nach ca. 200 Meter die Erläuterungstafel (9). Ende des Abstechers, an der Sitzbank vorbei und gerade aus.

Auf dem Waldweg 2 Erläuterungstafeln (11 und 12). Am Waldrand rechts abbiegen, vor einem Hochsitz vorbei, und am Waldrand entlang das schöne Panorama genießen.
Dann durch den Wald kommen Sie nach ca. 200 m an dem Fundament des Hauses des Maréchal de Lattre de Tassigny vorbei (13). Er ließ 1946-1947 ein Barackenlager auf der Feste errichten.
Dem Waldweg folgen bis zum Parkplatz der Feste. Achtung ! es ist streng verboten auf der Straße zu gehen.
Die Führer der Feste erwarten Sie auf der Festung : siehe Öffnungszeiten.

Nach Ihrer Besichtigung gehen Sie den schon bekannten Weg zurück bis an den Waldrand und folgen dann dem Wanderweg mit dem blauen Kreuz. Diesem Weg bis zu den ersten Häusern von Dinsheim sur Bruche folgen. Dann kommen Sie nach Mutzig an der Wendelinkappelle (1566) vorbei. Die Zeichen "grüner Kreis" bringen Sie zu Ihrem Startpunkt zurück.

DESCRIPTION OF THE MUTZIG FORT PATH

2 starting points: station car park, or municipal offices car park

Note that in wet weather certain sections of the walk will be muddy and/or very difficult to negotiate.

The numbers (e.g. : 1) = informations Bord

From the station : Take the Avenue du Général de Gaulle to the "Dîme" car park (next to the municipal offices).

From the 'Dîme' car park, head for the "Foyer", following the path towards the church. Pass in front of St Maurice's church (open for visits at certain times), follow the path of the Stations of the Cross the length of the cemetery, then take the surfaced slope on the left. Turn left, making sure you stay on the pavement.
After about 100 metres, take the Rue du Génie (1), on your left. At the end of the road, turn right towards the Trinity chapel. Take care when crossing the road. Continue along the Rue de la Source opposite, which rises (slight slope). Turn into the cul-de-sac on your left, and walk as far as the spring (2). Panoramic view over the Bruche valley. Carry straight on, then turn left when you reach the Chemin de Felsbourg (3). Follow this road, ignoring the path on your left. There is a picnic area on the route (4) – perfect for stopping for a rest or a bite to eat.
Ignore the Chemin du Rott, and carry straight on (5 and 6). There are some wonderful viewpoints along the way.
When you reach a crossroads (7), turn left. There's a handy bench for taking a short break to listen to the birds singing.
At the Schiebenberg crossroads (8), you can walk in a loop, or go straight to the Fort.

For the "Felsbourg" loop*, keep left, then right after the bench. There is a small stretch of water visible on your left; this is where materials for the Fort were quarried.*
Take great care, as the area is not secured and is potentially dangerous; hold children by the hand.
Then turn left and continue as far as the "Refuge de la Marine". Magnificent view of the Bruche valley, Dinsheim-sur-Bruche, Mont Sainte-Odile, and the Donon.
As you leave the refuge, keep to your right. About a hundred metres beyond the information table (9) you will find yourself back at the bench – you have completed the loop.
Pass in front of the bench, then go straight downhill.

Follow the forest path to the edge of the woods, and keep to the right (slight slope). Pass in front of a raised hide, and walk along the edge of the woods – make sure you take the time to admire the panoramic view.
Once you are back in the woods, after a few hundred metres, you will come to the chalet of Marshal De Lattre de Tassigny (13), who had built it in 1946 and 1947. Carry straight on ; you will reach the car park for the Fort on the edge of the woods. Note that it is strictly forbidden to use the road.
The guides at the Fort will be happy to tell you about the site : see times of year and opening hours elsewhere in this document.

To get back to the circular walk once you have finished your visit, you need to walk back along the last part of the walk, towards the chalet. Walk alongside the edge of the woods again until you reach the path marked with a blue cross. Head straight downhill to a small path alongside the houses on the outskirts of Dinsheim-sur-Bruche. The walk back to your starting point in Mutzig takes you past St Wendelin's chapel, which dates back to 1566. Follow the signs with green circles to reach either the town centre or the station.